

УЧЕТ ИНТЕРФЕРЕНЦИИ В ПРЕПОДАВАНИИ ФОНЕТИЧЕСКОГО СОСТАВА РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ И ЕЕ РОЛЬ В ОБУЧЕНИИ ОБЩЕСТВЕННО - ГУМАНИТАРНЫХ НАУК



<https://doi.org/10.24412/2181-1784-2022-23-219-225>

Каримова Адолат Ибрагимовна

Старший преподаватель кафедры

“Общественных и точных дисциплин” ТГЭУ,

Email adolatkarimova000@gmail.com

АННОТАЦИЯ

В статье речь идет о разработке специальной методики преподавания русского языка узбекским студентам, основанной на принципе строгого учёта особенностей родного языка.

Ключевые слова: *интерферирующее влияние, артикуляция, консонантизм, консонантные сочетания, акустические различия.*

ANNOTATSIYA

Maqolada o‘zbek o‘quvchilariga rus tilini o‘qitishning ona tili xususiyatlarini qat’iy hisobga olish tamoyiliga asoslangan maxsus metodikasini ishlab chiqish haqida so‘z boradi.

Kalit sozlar: *interferentsial ta’sir, artikulyatsiya, konsonantizm, undosh birikmalar, akustik farqlar.*

ABSTRACT

The article deals with the development of a special methodology for teaching the Russian language to Uzbek students, based on the principle of strict consideration of the features of the native language.

Key words: *interfering influence, articulation, consonantism, consonant combinations, acoustic differences.*

*«Именно просвещение и образование
являются ключом к процветанию
народов, ведут людей к благодеяниям, добру,
терпимости.*

Такой подход – веление времени!» [1;1.]

Ш.М.Мирзиев

ВВЕДЕНИЕ

«Самое большое богатство - разум и наука, самое большое наследство – хорошее воспитание, самая большая нищета – отсутствие знаний». «Действительно, новая эпоха Возрождения, фундамент которой мы закладываем с чистыми помыслами и большими надеждами, будет способствовать созданию в стране такого огромного богатства, обеспечению достойной жизни народа и формированию бесценного наследия для будущих поколений».[2;543] Требования к современному образованию побуждают педагогов к поиску новых современных эффективных технологий преподавания, позволяющих достичь более высоких результатов обучения и воспитания, внедрять новые образовательные технологии в учебный процесс.

С помощью образования возможно максимальное развитие огромного интеллектуального потенциального человека.

Исследуя уровень развития мышления обучаемых, педагоги разрабатывают разнообразные методики для усовершенствования мыслительных процессов и операций, которые находят применение в социально-экономической сфере, обществе в целом, что требует все более новых и точных знаний об эффективном развитии именно инновационных методов образования. Поэтому, в силу своей глобальности и многогранности, данная проблема по-прежнему остается актуальной.

Реформы в области образования, происходящие в нашей стране, наряду с разработкой новых учебных дисциплин, новых учебников и учебных пособий, вызвали потребность и в изменении методики преподавания. В предложениях по модернизации образования на современном этапе, которые были озвучены Президент Республики Узбекистан Ш.М.Мирзиёев сказал, о совершенствовании системы образования и просвещения, приобщения нашей молодежи – будущего страны, к самым современным знаниям, воспитанием всесторонне и гармонично развитой личности. «Именно просвещение и образование являются ключом к процветанию народов, ведут людей к благодеяниям, добру, терпимости. Такой подход – веление времени!» [3;32]

В нашем многонациональном государстве русский язык фактически стал общим языком межнационального общения и сотрудничества всех народов нашей страны.

А как учебный предмет, русский язык играет большую роль в разрешении общеобразовательных и воспитательных задач, поставленных перед нашей национальной, в частности, узбекской школой.

Основной целью изучения русского языка в средней узбекской школе является практическое овладение учащимися русской речью.

Для достижения этой цели необходимо прочное и сознательное усвоение этого языка учащимися, которое осуществляется путём разрешения ряда методических задач. Одной из них является учёт особенностей русского языка учащихся при изучении русского языка.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

В усвоении русского языка узбекскими учащимися встречается ряд трудностей, которые обусловлены, с одной стороны, специфическими особенностями его грамматической системы, с другой, интерферирующим влиянием родного языка учащихся на изучаемый русский язык. Причиной тому является то, что русский и узбекский языки относятся генетически к разным группам языков мира, поэтому между ними имеются большие расхождения.

Если усвоение родного языка протекает одновременно с процессом развития мышления, то русский язык, к изучению которого дети-узбеки приступают обычно с семилетнего возраста (в первом классе), усваивается учащимися при наличии у них уже развитого в той или иной мере мышления, оформленного в рамках системы родного языка.

До тех пор, пока усвоение неродного языка не достигло активного овладения им, система родного языка оказывает довольно сильное давление на процесс усвоения неродного (в частности русского) языка.

Учитывая особенности родного языка, можно устранить возможность его давления на процесс усвоения русского языка.

Данное обстоятельство требует разработки специальной методики преподавания русского языка нерусским, основанной на принципе строгого учёта особенностей родного (узбекского) языка учащихся.

В результате владения родным языком и крепкого закрепления его в сознании учащихся, невозможно исключить его из процесса усвоения русского языка. Эта система не может не влиять на деятельность узбекского учащегося, направленную на овладение русским языком.

Чтобы научить студентов-узбеков правильно произносить русские звуки и звукосочетания, необходимо начать обучение студентов национальных групп 1 курса с алфавита и фонетического строя русского языка.

Причиной этому, конечно, является абсолютный различный состав алфавита и фонетического строя русского и узбекского языков. Как мы знаем,

узбекский язык строится на основе латинского алфавита, а русский язык - из букв кириллицы.

Освоив не столь прочные знания и навыки в начальных классах, ученики старших классов допускают много ошибок. И вот здесь учителя старших классов стараются помочь своим ученикам правильно строить свою речь, как в фонетическом плане, так и в орфографическом т.е. в результате взаимосвязи двух языков на уровне речевой реализации и грамматического структурирования, переносятся знания, умения и навыки из родного языка, на нашем примере (с узбекского) в изучаемый язык (русский). Такой перенос в учебном процессе может выполнять как положительную, так и отрицательную роль, и называется «интерференцией».

Слово «интерференция» появилось от латинского *interferens*, от *inter* — между + *-ferens* — несущий, переносящий — обозначает в языкознании последствие влияния одного языка на другой, т. е. применение норм одного языка в другом в письменной или устной речи.

Различают два вида интерференции: лексическую и грамматическую.

Лексическая интерференция – это смешение языковых единиц, возникающая при контакте языков, и этот процесс является составной частью двух языковых процессов: контакта языков и смешения. Разработкой понятия лингвистической интерференции в рамках теории языковых контактов занимались У. Вайнрайх, Л.В.Щерба и др.

В процессе речи происходит наложение двух систем, что, в свою очередь, приводит к интерференции.

Широкое применение термин интерференция получил после публикации монографии У. Вайнрайха «Языковые контакты», которая была впервые опубликована Нью-Йоркским лингвистическим кружком. Здесь У. Вайнрайх дал следующее определение интерференции: «случаи отклонения от норм, которые происходят в речи двуязычных в результате того, что они знают больше языков, чем один, т. е. вследствие языкового контакта» [4;22].

АНАЛИЗЫ И ОБСУЖДЕНИЯ

По утверждению Л.В. Щербы сущность процесса интерференции лингвистически определяется взаимным приспособлением языка, говорящего и языка слушающего и соответствующим изменением норм контактирующих языков [5;15].

Отсюда вытекает вывод, что сущность процесса интерференции заключается в том, что человек, усваивающий неродной язык, бессознательно переносит систему уже действующих правил, программу речевого поведения, закрепленного в родном языке, на изучаемый (иностранный).

Из приведенных выше мнений лингвистов, можно сделать вывод, что интерференция – явление многоплановое и поэтому проблема интерференции актуальна и сейчас, так как она находится до сих пор в процессе разработки.

Чем больше схожи языки, тем больше возможности появления интерференции.

Интерференцию можно разделить на три вида согласно языковым уровням, на которых наблюдается данный процесс: фонетическую, грамматическую и лексическую.

Фонетическая интерференция наблюдается на фонетическом уровне. При этом, говорящий переносит произносительные навыки родного языка, на изучаемый язык, и, тем самым, нарушает фонетическую норму изучаемого языка. В результате этого процесса появляется акцент. Причем важно помнить, что фонологические различия между языками никогда не сводятся к тому, что у них разный фонемный состав.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Языковой материал изучен на основе опыта сопоставительно-типологического анализа фонологических единиц, применяемого в современном языкознании. В статье рассматриваются особенности фонетической интерференции русской речи, обусловленные расхождениями в системах консонантизма родного узбекского и изучаемого русского языков. Так сопоставительно-типологический анализ показывает, что в русском языке (в отличие от узбекского языка) мягкие и твердые согласные имеют отчетливо выраженную фонологическую оппозицию. Поэтому очень важно формировать на начальном этапе обучения русскому языку основные фонологические представления у детей, обратить внимание на доступность в подаче дидактического материала типов практических упражнений; выявить артикуляционные и функциональные особенности мягких и твердых согласных.

Необходимо обратить внимание на практическое усвоение всех фонетически противопоставленных звуков (фонем) типа м-м', с-с' на особенности произношения всегда твердых ([ц], [ш], [ж]) и всегда мягких ([ч'],

[ш']) согласных, которые в современном русском языке фонологически не противопоставлены.

Еще одно проявление интерференции - это сверхдифференциация, выражающаяся во введении обучающимися в речь на русском языке отсутствующих в ней различительных признаков родного языка. Дело в том, что большинство учащихся некоторых районов вносят в русскую речь определенный гортанный оттенок, особенно в сочетании задненебных [г], [к], [х] с гласными переднего ряда.

Поэтому учителям начальных и средних классов необходимо показывать артикуляцию [г] и [г'], [к] и [к'], [х] и [х'], [п] и [п']; смычных и полусмычных, которые произносятся и как придыхательные.

В результате отрицательного влияния прогрессивной ассимиляции, имеющей место в фонетическом строе родного языка, в русской речи учащихся - узбеков последующий звонкий уподобляется предыдущему глухому, что приводит к нарушению орфоэпических норм: [проспа] вместо [прозбъ], [воксал] вместо [вЛгзал]. Вот почему неполная регрессивная ассимиляция требует к себе самого пристального внимания со стороны учителя русского языка всех классов национальной узбекской школы.

На основе проведенного сопоставления «контактирующих» систем предлагаются методические рекомендации по обучению иноязычных групп русскому произношению с учетом диалектной фонетики согласных звуков.

Главная задача систематизировать и обобщить существующую в науке теоретическую базу по сравнительно-сопоставительному изучению фонологических систем русского и узбекского языков.

Для успешного овладения нормами русского литературного языка, учащимся необходимо учитывать существующие сходства и различия в фонетических системах исследуемых языков. При этом наибольшее внимание следует уделить функциональному аспекту фонетики, то есть сопоставительному анализу фонологических систем русского и узбекского языков. Чтобы полностью представить сходства и различия между русской, узбекской литературной системами согласных, нужно обратиться к данным акустико-артикуляционных особенностей фонем этих языковых систем.

В каждом из этих языков есть системы гласных и согласных. В русском языке 6 гласных фонем, не различающихся по долготе и краткости, и 37 согласных фонемы.

В узбекском языке, в котором также 6 гласных фонем и 24 согласных фонем, но их состав значительно отличается от фонем русского языка.

Анализ звукового строя других языков, даже самых далеких от русского и узбекского, показывает, что и там обязательно существует система гласных и согласных фонем. Иначе говоря, не может существовать язык, где бы отсутствовали, например, гласные или согласные. Таким образом, универсальный характер носит факт наличия в структуре языка системы гласных и согласных.

И общее число фонем в обоих языках при количественной близости имеет значительное расхождение в качественном отношении.

REFERENCES

1. Национальная программа по подготовке кадров – Собрание законодательства Республики Узбекистан. 2013. №41 – с.543.
2. Мирзиеев Ш.М. Свободное, демократическое и процветающее государство Узбекистан мы построим вместе с нашим мужественным и благородным народом. Выступление на торжественной церемонии вступления в должность Президента Республики Узбекистан на совместном заседании палат Олий мажлиса. 15.12.2016. с.32.
3. Вайнрайх. Языковые контакты 1979., с.22.
4. Л.В.Щерба. Сущность процесса интерференции 1958., с.15.
5. Муминов, С., Эхсонова, М. (2021). Linguapoetic features of English derivations in literary text. Международный журнал языка, образования, перевода, 4(2), 90-67
6. «Сегодня как никогда важно внимание к просвещению ...
<https://www.gazeta.uz> › 2016/10/19 › priorities<https://uzreport.news/politics/shavkat-mirziyoev-prosveshhenie-i-obrazovanie-yavlyayutsya-klyuchom-k-protsvetaniyu-narodov>